

ЈУЖНОСЛОВЕНСКИ ФИЛОЛОГ

књ. LXXVI, св. 2

ISSN 0350-185X  
UDC 808

SERBIAN ACADEMY OF SCIENCES AND ARTS  
AND  
SASA SERBIAN LANGUAGE INSTITUTE

# SOUTH SLAVIC PHILOLOGIST

Vol. LXXVI, No. 2

## Editorial Board

*Dr Rajna Dragičević, Dr Victor Friedman, Dr Najda Ivanova,  
Dr Vladan Jovanović, Dr Aleksandar Loma, Dr Alina Maslova,  
Dr Sofija Miloradović, Dr Miroslav Nikolić, Dr Slobodan Pavlović,  
Dr Predrag Piper, Dr Slobodan Remetić, Dr Jelica Stojanović,  
Dr Sreto Tanasić, Dr Zuzanna Topolińska, Dr Anatoly Turilov,  
Dr Jasna Vlajić-Popović*

## Editor-in-Chief

Rajna Dragičević

BELGRADE  
2020

ISSN 0350–185X

UDK 808

СРПСКА АКАДЕМИЈА НАУКА И УМЕТНОСТИ  
И  
ИНСТИТУТ ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК САНУ

# ЈУЖНОСЛОВЕНСКИ ФИЛОЛОГ

књ. LXXVI, св. 2

Уређивачки одбор

*др Јасна Влајић-Појовић, др Рајна Драгићевић, др Најда Иванова,  
др Владан Јовановић, др Александар Лома, др Алина Маслова,  
др Софија Милорадовић, др Мирослав Николић, др Слободан Павловић,  
др Предраг Пијер, др Слободан Реметић, др Јелица Сијојановић,  
др Срејто Танасић, др Зузана Тојолињска, др Анајолиј Турилов,  
др Викџор Фридман*

Главни уредник  
Рајна Драгићевић

БЕОГРАД  
2020

Први број *Јужнословенског филолога* изашао је 1913. године, у Београду. Часопис су покренули Љубомир Стојановић и Александар Белић, чланови Српске краљевске академије. Први уредник *Јужнословенског филолога* био је Александар Белић. Од броја XVIII часопис издају Српска академија наука и уметности и Институт за српски језик САНУ. Часопис излази два пута годишње.

CIP - Каталогизација у публикацији  
Народна библиотека Србије, Београд

808

**ЈУЖНОСЛОВЕНСКИ филолог** = South slavic philologist / главни уредник  
Рајна Драгићевић. - [Штампано изд.]. - Књ. 1, св. 1/2 (1913) ; књ. 2, св. 1/2  
(1921)-књ. 11 (1931) ; књ. 12 (1933)-књ. 17 (1938/1939) ; књ. 18, св. 1/4  
(1949/1950)- . - Београд : Српска академија наука и уметности : Институт за  
српски језик САНУ, 1913; 1921-1931; 1933-1939; 1950- (Београд : Birograf  
comp). - 24 cm

Полугодишње. - Текст ћир. и лат. - Друго издање на другом медијуму:  
Јужнословенски филолог (Online) = ISSN 2406-0763  
ISSN 0350-185X = Јужнословенски филолог  
COBISS.SR-ID 615183

*Секретар Уређивачког одбора*  
др Владан Јовановић

*Рецензенти*

др Дејан Ајдачић, др Александар Лома, др Александар Лукашанец,  
др Радмило Маројевић, др Александар Милановић, др Мотоки Номаћи,  
др Слободан Павловић, др Људмила Поповић, др Биљана Сикимић,  
др Марија Стефановић, др Зузана Тополињска

Ово издање финансирало је Министарство просвете, науке и технолошког развоја  
Републике Србије према Уговору број 451-03-68/2020-14/200174 који је склопљен са  
Институтом за српски језик САНУ.

Прихваћено на седници Одељења језика и књижевности САНУ 5. 9. 2020.

---

*Издају*

Српска академија наука и уметности, Кнез Михаилова 35, Београд  
Институт за српски језик САНУ, Кнез Михаилова 36, Београд

*Коректура*

Дивна Продановић

*Припрема за штампу*

Давор Палчић (*palcic@eunet.rs*)

*Штампа*

Birograf comp d. o. o.  
Београд

Решењем Министарства за науку, технологију и развој Републике Србије, број 413-00-724/2002-01  
од 17. 7. 2002. године, ова публикација је ослобођена пореза на промет.

## САДРЖАЈ

### Студије и расправе

Зузана В. Тополињска: Дали предлозите претставуваат посебна зборовна група ( <i>pars orationis</i> )? . . . . .	9
Zuzanna V. Topolińska: Do the Prepositions Represent an Autonomous Lexical Class? . . . . .	14
Марјан Д. Марковиќ: Анализа на формалната и семантичка деривација на прасловенскиот корен * <i>dvig</i> - во македонскиот јазик . . . . .	15
Marjan D. Marković: Formal and Semantic Derivation of the Proto-Slavic Verbal Root * <i>dvig</i> - in the Macedonian Language . . . . .	24
Екатерина И. Јакушкина: Опыт реконструкции синонимических отношений в праславянской лексике на сербскохорватском диалектном материале . . . . .	27
Ekaterina I. Yakushkina: The Reconstruction of Synonymous Relations in the Proto-Slavic Vocabulary Based on the Serbo-Croatian Dialect material . . . . .	46
Исидора Г. Бјелаковић: Графијско-ортографска и граматичка начела Павла Соларића и почеци стандардизације српског језика . . . . .	47
Isidora G. Bjelaković: Pavle Solarić's Orthographic and Grammatical Principles and the Beginning of Serbian Language Standardisation . . . . .	76
Jerzy M. Bartmiński: W poszukiwaniu paradygmatu etnolingwistyki: glosariusz kluczowych terminów i pojęć . . . . .	79
Jerzy M. Bartmiński: In Search of an Ethnolinguistic Paradigm: A Glossary of Key Terms and Concepts . . . . .	102
Євгенія А. Карпіловська: Підходи до опису інновацій у сучасній українській неографії . . . . .	105
Ievgeniia A. Karpilovska: The Approaches to the Description of Innovations in the Modern Ukrainian Neography . . . . .	124
	125

- Сергей А. Борисов, Глеб П. Пилипенко:  
 Дискурсивные практики и метаязыковое комментирование  
 в речи представителей национальных меньшинств Боснии  
 и Герцеговины (на примере славянских сообществ  
 Республики Сербской) . . . . . 127
- Сергеј А. Борисов, Глеб П. Пилипенко: Дискурсивне праксе и метајезички  
 коментари у говору представника националних мањина  
 Босне и Херцеговине (на примеру словенских заједница у  
 Републици Српској) . . . . . 155
- Sergey A. Borisov, Gleb P. Pilipenko: Discursive Practices and Metalinguistic  
 Comments in the Speech of Representatives of National Minorities in  
 Bosnia and Herzegovina (the Case of Slavic Communities in the  
 Republic of Srpska) . . . . . 155

## Прилози

- Bibliographia personalis у часопису *Јужнословенски  
 филолог* (В л а д и м и р Б. Ж и в а н о в и ћ) . . . . . 157

## Некролози

- Радоје Симић (1938–2020) (Милош Ђ. Окука) . . . . . 173

## Прикази и критика

- Введение в славянскую филологию : пособие.* А. А. Кожина  
 (ред.). Минск: Белорусский государственный университет,  
 2019, 287 стр. (Н и к и т а В. С у п р у н ч у к) . . . . . 181
- Е. В. Падучева. *Эгоцентрические единицы языка.* Москва:  
 Издательский дом ЯСК, 2019, 440 стр.  
 (А н а К р е ч м е р) . . . . . 186
- Веселина Ђуркин. *Сложени зависни везници у српском  
 језику и њихова функционалност илска дисџрибуција.*  
 Београд: Јасен, 2018, 466 стр. (Милош М. Ковачевић) . . . 193
- Исходниша 5.* Михај Н. Радан (ур.). Темишвар: Савез Срба  
 у Румунији, Центар за научна истраживања и културу  
 Срба у Румунији, Филолошки, историјски и теолошки  
 факултет Западног универзитета у Темишвару – Ниш:  
 Филозофски факултет Универзитета у Нишу, 2019.  
 (Б р а н к и ц а Ђ. М а р к о в и ћ) . . . . . 201
- Два века в двадцати словах.* Н. Р. Добрушина, М. А. Даниель  
 (отв. ред.). Москва: Издательский дом Высшей школы  
 экономики, 2016, 453 стр. (С т е ф а н Д. М и л о ш е в и ћ) . . . 209

*Славянская историческая лексикология и лексикография*: сб.  
научных трудов. Вып. 2. В. Н. Калиновская, И. А. Малышева  
(отв. ред.). СПб.: Институт лингвистических исследований  
РАН, 2019, 317 стр. (Д р а г а н а М. К е р к е з) . . . . . 217

**Регистры**

Регистар кључних речи LXXVI књиге  
*Јужнословенског филолога*, св. 2 . . . . . 223

Регистар имена LXXVI књиге  
*Јужнословенског филолога*, св. 2 . . . . . 225

Напомена . . . . . 241

ISSN 0350-185X, – Књ. 76, св. 2 (2020), стр. 27–46

UDK: 811.163.4'373.421

811.163.4'374

COBISS.SR-ID: 28567305

DOI: <https://doi.org/10.2298/JFI2002027Y>

Примљено: 17. маја 2020.

Прихваћено: 9. јуна 2020.

Оригинални научни рад

Екатерина И. Якушкина\*

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Филологический факультет

Кафедра славянской филологии

## ОПЫТ РЕКОНСТРУКЦИИ СИНОНИМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ В ПРАСЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКЕ НА СЕРБСКОХОРВАТСКОМ ДИАЛЕКТНОМ МАТЕРИАЛЕ<sup>1</sup>

В статье рассматриваются лексические пары, являющиеся в сербско-хорватских говорах междиалектными или внутридиалектными синонимами и образованные континуантами праславянских лексем. Материалом для исследования послужило около ста слов, извлеченных из вопросника сербскохорватского диалектного атласа. Целью работы является классификация выделенных лексических пар с точки зрения особенностей их формирования и функционирования. Источниками для исследования послужила этимологическая лексикография славянских языков, сербская и хорватская диалектная лексикография и *Общеславянский лингвистический атлас*. Среди анализируемых лексем выделены синонимические пары, члены которых предположительно 1) противопоставляли разные диалекты праславянского языка, 2) могли существовать в пределах одной диалектной системы. Относительно ряда праславянских междиалектных синонимических пар, сохранившихся в сербскохорватских говорах, можно констатировать, что они возникали вследствие инноваций (семантических, словообразовательных и заимствований) и вытеснения архаизма, причем архаизм, изменив значение, мог сосуществовать с инновацией в одной системе. Другая часть лексем в рассмотренном корпусе, возможно, представляет собой параллельные образования, возникшие в разных праславянских говорах. Для некоторых слов, являющихся в ряде сербскохорватских говоров внутрисистемными синонимами можно предположить, что они были таковыми и в отдельных говорах праславянского языка.

---

\* [jkatia@yandex.ru](mailto:jkatia@yandex.ru)

<sup>1</sup> Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 19-012-00471.

*Кључеве слова:* славјанска лексикологија, диалектологија, праславјански јазик, синонимија, србски јазик, хорватски јазик.

Праславјанска синонимија обично разматра се у два аспекта – сравнително-лексиколошким и етимолошким. У **сравнителној славјанској лексикологији** древне семантичке сличности изучају се путем фиксације семантичких веза међу речима у савременој славјанској лексичкој систему, која у својој целини различитих диалектних система разматра се као једино цело. У радовима С. М. Толстој појављивање систематског сближења семантичких спектра речима добило је назив «семантичког паралелизма» (Толстоја 2002). Регуларне семантичке корелације међу речима или морфосемантичким пољима (гнездама), носеће назива семантичког паралелизма, представљају собом појављивање синонимије или антонимије целих семантичких спектра, изражавају се паром гнезда или чак целим њиховим редом (у наддиалектној језичкој модели, с којом ради дијахроничка семасиологија, семантички паралелизам – аналог синонимије и антонимије у лексико-семантичкој систему једног језика), и косвенно одражавају древне семантичке везе. Анализи лексема и гнезда, демонстрирајућих семантички паралелизам: *играти* и *гулати*, *труд* и *мука*, *крас-* и *цвет-*, *весел-* и *рад-*, *глух-* и *слеп-* посвећен је читав низ радова (Толстоја 2008, 2019). Истраживања синонимије у радовима С. М. Толстој тичу се и семантичког паралелизма међујезичких славјанских синонима, таквих, као, на пример, *искати*, *шукати*, *тражити*, *барати* и т. д. «Сравњење семантичких спектра разматраних... славјанских глагола, којима припада значење ‘искати’, – пише С. М. Толстоја, – открива, да их спаја не само ово значење, него и многе друге, које, на тај начин, могу бити семантички повезани са ‘искати’. Таква значења ‘трпати, додирати’, ‘шати, обрађивати’, ‘хотети, жељати’, ‘просити’, ‘захтевати, тражити’, ‘питати’, ‘следити’, ‘испитивати, истраживати’, ‘представљати оптужбу, тражити’ и др., откривају се у спектрама једног или више глагола. Сажети набора ових значења образује неку дифузну област значења, повезаних једно са другим по принципу мреже» (Толстоја 2019: 160). Циљ таквог истраживања је описивање семантичких веза, преко којих објашњавају се семантичке појаве у савременим славјанским језицима, али и реконструирају се праславјанске синонимичке односе. Описивајући појаву праславјанске синонимије, С. М. Толстоја напомиње, да њена специфика лежи у томе, да не сва реч, односећа се к праславјанској бази, уступају у интрасистемске односе: среди

них есть территориально и хронологически разграниченные лексемы (Толстая 2002).

Славянская **этимология**, в отличие от сравнительной лексикологии, ставит вопрос праславянской синонимии иначе – в генетическом аспекте, для различных хронологических уровней праязыка. Этимология интересуется не столько семантическим потенциалом общеславянского слова и его современной реализацией, сколько его происхождением, реконструкцией семантики древней лексемы и выявлением источников того или иного значения. Классические примеры реконструкции синонимических отношений представлен в работах О. Н. Трубочева (ср., например, анализ синонимической пары *\*kꙋpati* ‘ритуально очищать’ и *\*myti* ‘очищать физически’ (Трубочев 2004: 138–140)). В работах Ж. Ж. Варбот и ее учеников проблема синонимии разрабатывается в генетико-мотивационном аспекте, а именно выясняется, какие гнезда участвуют в выражении той или иной семантики на разных этапах развития праславянского языка (ср. описание средства выражения семантики быстроты в праславянском Варбот 2012 (99–111)). Генетической характеристике праславянских синонимов, образовавшихся в результате кельтского, италийского и иранского инфильтрата, посвящена монография В. В. Мартынова, в которой рассматривается судьба синонимических пар с точки зрения взаимной конкуренции их членов, приводившей к перераспределению значений и утраты семантического тождества: *\*desнь* – *\*pravь*, *\*gьrdlica* – *\*golqьbь*, *\*gьrdlo* – *\*glьtь*, *\*jara* – *\*lěto*, *\*jarь* – *\*agnь*, *\*kꙋtь* – *\*ꙋglь*, *\*kьlkь* – *\*bed-ro*, *\*měšєcь* – *\*luna*, *\*pьrstь* – *\*palьcь*, *\*smola* – *\*pьkьlь*, *\*starь* – *\*matorь*, *\*tesla* – *\*sekyra* (Мартынов 2004: 90).

В основу анализа в настоящей работе положены сербскохорватские континуанты праславянских лексем, обозначавших одни и те же или близкие понятия, то есть предположительно являвшихся в праславянском языке синонимами, как междиалектными, так и внутридиалектными. Задачей работы является описание типологии генетических, семантических и ареалогических отношений между членами этих пар.

Материалом для исследования послужили пары слов, выделенные из списка дифференциальных лексем, содержащихся в вопроснике Сербскохорватского диалектного атласа (UPITNIK ZA SDA).<sup>2</sup> Отобранные слова отвечают двум условиям: 1) это слова, употребляющиеся в одном или близком значении в разных говорах сербскохорватского языка, то есть междиалектные синонимы, или же в одном говоре, то есть внутрисистемные синонимы; 2) оба члена синонимической пары являются продолжениями праславянских слов (что, однако, не означает, что данные лексемы были синонимами в праславянском: в исследованном матери-

<sup>2</sup> Список заимствован из работы: Якушкина 2020.

але есть и синонимы, вероятно, более позднего происхождения вроде \*svatъba – \*pirъ).

1) тематическая группа «Семья»:

\*mati – \*majъka ‘мать’, \*molditъ – \*momъkъ ‘молодой мужчина, юноша’, \*svatъba – \*pirъ ‘свадьба’, \*modliti – \*prositi ‘просить’;

2) тематическая группа «Человек и части тела»:

\*nosъnica – \*nozъdri ‘ноздря’, \*pъrsъ – \*grъdъ – \*nъdro ‘грудь’, \*volsi – \*kosa ‘волосы’, \*červo – \*drobъ ‘живот человека’, \*bacati – \*хyiti ‘бросить’;

3) тематическая группа «Дом и домашняя утварь»:

\*kъtja – \*хужа – \*domъ ‘дом’, \*staja – \*kотьсъ ‘хлев’, \*kolъbъka – \*zубъka ‘колыбель’, \*gъrnъсъ – \*lonъсъ ‘горшок’;

4) тематическая группа «Еда»:

\*borъšno – \*mъka – \*melivo – \*mel’a – \*mlivo ‘мука’, \*kruхъ – \*xlъbъ ‘хлеб’, \*goldъnъ – \*olъnъ ‘голодный’, \*guliti – \*luščiti/ljuštiti ‘очищать кожуру’, \*rъzati – \*križati ‘резать’;

5) тематическая группа «Земледелие»: \*klipъ – \*kočanъ ‘початок’;

6) тематическая группа «Домашние животные»:

\*pъrsъ – \*jarъсъ ‘козел’, \*pastухъ – \*žerbъсъ ‘жеребец’;

7) тематическая группа «Птицы»:

\*kokotъ – \*pъtъlъ ‘петух’, \*tamiti – \*vabiti ‘подзывать птицу’;

8) тематическая группа «Дикие животные»:

\*guja – \*zъмъja ‘змея’;

9) тематическая группа «Деревья и фрукты»:

\*korenъ – \*žila ‘корень’, \*loza – \*tъrsъ ‘виноград’, \*žirъ – \*želъdъ ‘желудь’, \*хvorstъ – \*dъbъ ‘дуб’;

10) тематическая группа «Земля, вода, природные явления»:

\*krajъ – \*konъсъ ‘конец’, \*gazъ – \*brodъ ‘брод’, \*obtokъ – \*obstrovo ‘остров’, \*mъšъсъ – \*luna ‘луна’, \*cъsta – \*pъtъ ‘дорога’, \*neděl’a – \*tъjъdъnъ ‘неделя’, \*loку – \*bara ‘лука’, \*šuma – \*gora ‘лес’, \*polnina – \*gora ‘гора’, \*bъrdo – \*bergъ ‘гора’, \*pol’e – \*niva<sup>3</sup> ‘поле’, \*vъrēti – \*kypēti ‘кипеть’, \*godina – lēto ‘лето’, \*morkъ – \*тъma ‘темнота’, \*zorkъ – \*luča ‘луч’;

11) тематическая группа «Общественная жизнь»:

\*darъ – \*poklonъ ‘подарок’, \*ručnikъ – \*ubrusъ ‘полотенце’, \*porzъdъnikъ – \*svętъkъ ‘праздник’.

<sup>3</sup> Форма приводится согласно ЭССЯ 25: 134.

Материал, которым мы располагаем, разнороден. Продолжения перечисленных праславянских лексем в современных сербскохорватских говорах образуют: 1) пары ареально разграниченных междиалектных синонимов; 2) пары синонимов, которые на одной территории могут противопоставляться, а на другой сосуществовать в одной системе; 3) пары синонимов, которые как правило сосуществуют в одной системе в разных значениях; 4) пары синонимов, которые как правило сосуществуют в одной системе в близком значении.

1. Ареально разграниченные междиалектные синонимы в сербскохорватском – междиалектные синонимы в праславянском.<sup>4</sup>

В данном разделе рассматриваются лексемы, противопоставляющие на сербскохорватской территории достаточно четко очерченные ареалы, между которыми, однако, может существовать зона интерференции, где употребляются оба члена пары. Таким образом, в части сербскохорватских говоров данные синонимы являются внутрисистемными дублетами (например, *\*kruhъ* и *\*xlěbъ* в говоре Манячи в западной Боснии (экспедиционные записи), *\*modliti* и *\*prositi* в говоре с. Сиче в Славонии (BERVIĆ KOLAR, Kolenić 2014: 177, 229).

1.1. Один из путей образования междиалектных синонимических пар – возникновение инноваций, которые на части территории вытесняют архаизм, сохраняющийся в другой части территории. Так образовались пары: *\*boršъno* – *\*mel'a* – *\*moka* ‘мука’, *\*dqbъ* – *\*xvorstъ* ‘дуб’, *\*žirъ* – *\*želqđbъ* ‘желудь’, *\*nosъnica* – *\*nozdrī* ‘ноздря’, *\*volsi* – *\*kosa* ‘волосы’, *\*kruhъ* – *\*xlěbъ* ‘хлеб’, *\*cěsta* – *\*pqtъ* ‘дорога’, *\*modliti* – *\*prositi* ‘просить’. Среди них есть заимствования (*\*boršъno*, МАРТЫНОВ 2004: 92), чисто словообразовательные инновации (*\*nosъnica*) без существенных смысловых сдвигов, но преобладают случаи инноваций, в которых образование нового слова сопровождалось семантическим переходом (*\*kruhъ*), сводилось к нему (*\*kosa*, *\*žirъ*, *\*xvorstъ*) или происходило в результате нового осмысления реалии / появления новой реалии (*\*mel'a* как обозначение молотого зерна в противоположность *\*moka* как обозначению мятого зерна; *\*cěsta* как обозначение построенной (расчищенной, прорубленной) человеком дороги в противоположность любому пути в слове *\*pqtъ*). Критерием принадлежности всех перечисленных пар к (поздне)праславянской системе для нас являлась фиксация лексем в ЭССЯ или (при семантической деривации/трансформации) фиксация слова в интересующем нас значении в разных славянских языках и в

<sup>4</sup> Ареально противопоставленные синонимы праславянского происхождения в сербскохорватских говорах с точки зрения лингвогеографии проанализированы в статье Якушкина 2020.

словаре древнесербского языка Дж. Даничича. Так, инновация \**žirь* ‘желудь’ представляется достаточно древней, поскольку в древнесербских текстах \**želodь* не фиксируется, а \**žirь* представлен (Даничић 3: 339), и, кроме сербскохорватских, этот переход захватил часть словенских и западноболгарских говоров.

Второй сценарий развития отношений между архаизмом и инновацией заключается не в территориальном вытеснении древнего слова, а в изменении его места в лексико-семантической системе, то есть в уступке им своего старого значения новой лексеме и приобретении взамен более специального значения. Семантическая специализация архаизмов – достаточно распространенное явление. Такой сценарий иллюстрируют слова \**volsi*, \**xlěbь*, \**pqь*, \**prositi*.

Так, на территории распространения новообразования \**kruхь*, в кайкавских и чакавских говорах лексема \**xlěbь* утратила общее значение хлеба и приобрела значение буханки или хлеба определенного вида, сорта: кайк. *hl'ep* ‘округлый хлеб’ (BLAŽEKA, Rob 2014: 147), ‘мера измерения хлеба’ (*pol hleba kruha*) (LIPLJIN 2002: 430), *hl'ep* ‘большой кукурзный хлеб округлой формы’ (BELOVIĆ, Blažeka 2009: 153), *leqь* ‘буханка’ (HRG 1996: 74), *leb* ‘то же’ (ŠATOVIĆ, Kalinski 2012: 238); чак. *hlib* ‘буханка’ (PERUŠKO 2010: 80; KALČIĆ и др. 2014: 92); *hjeб* ‘округлый хлеб’ (MONOROVIČIĆ-MARIČIN 2001: 90; FRANCETIĆ 2015: 68), ‘буханка’ (MILEVOJ 2006: 102); *lib* ‘буханка хлеба’, ‘небольшой бездрожжевой хлеб’, ‘буханка’ (PERUŠIĆ 1993: 59, 186), *hljib* ‘хлеб, испеченный под глиняной крышкой’ (VRANIĆ, Oštarić 2016: 260), ‘лепешка’ (SMOLJAN 2013: 116), ‘хлеб из печи’ (BOŽIN 2017: 128), ‘буханка купленного хлеба овальной формы’ (JURIŠIĆ 1973: 67).

Лексема \**čěsta* обычно сосуществует в говорах с лексемой \**pqь*, обозначая проезжую, в современных условиях – асфальтированную дорогу, тогда как \**pqь* обозначает любой путь или проселочную дорогу (ŠATOVIĆ, Kalinski 2012: 424; экспедиционные записи с. Кола, Боснийская Краина, с. Нови Град, Славония).

В говорах, где продолжения лексемы \**volsi* сосуществуют с продолжениями \**kosa*, они перестали обозначать волосяной покров головы, но сохранили значение отдельных волосяных нитей (КАРАЧИЋ), отборной шерсти (ЕЛЕЗОВИЋ; ВУЛИЧИЋ). Глагол \**prositi* в большинстве штокавских и чакавских говоров, передав значение просьбы глаголу \**moliti* (ОЛА 2009), стал обозначать сватовство.

Несколько синонимических пар, образующих в современном сербскохорватском языке диалектное различие, устроены иначе: вытеснение архаизма инновацией в их случае не происходило или является не столь очевидным, возможно также, что члены этих пар являются параллельными наименованиями. Это пары \**obtokь* – \**obstrovo* ‘остров’, \**gьrnьсь*

– *\*lonьсь* ‘горшок’, *\*měšęсь* – *\*luna* ‘луна’, *\*godina* – *\*lěto* ‘год’, *\*kotьсь* – *\*staja* ‘хлев’, *\*loza* – *\*tьrsь* ‘виноград’. Слово *\*obstrovo* – общеславянское обозначение острова, тогда как у лексемы *\*obtokь* значение ‘остров’ присутствует в южнославянских и восточнославянских говорах, но совместно с другими значениями, главное из которых – ‘опухоль, отек’ (ЭССЯ 30: 187–189). Слово *\*lonьсь* является южнославянским диалектизмом (ЭССЯ 16: 35–36), в отличие от встречающегося в разных славянских языках, но ограничено представленного на сербскохорватской территории (только в восточной ее части) слова *\*gьrnьсь* (ЭССЯ 7: 211). Лексема *\*měšęсь* представляет собой индоевропейское и общеславянское название луны (ЭССЯ 18: 191–195), тогда как слово *\*luna*, имеющее и.-е. параллели со значением ‘светить’ (ЭССЯ 16: 173), присутствует только в славянских и латинском языках и рассматривается в праславянском как италийское заимствование (Мартынов 2004: 77). Общеслав. лексема *\*kotьсь* ‘загон, загородка’ (ЭССЯ 11: 214–215) в сербскохорватском языке конкурирует с лексемой *\*staja* ‘хлев’, производной от *\*stajati* (Скок 3: 329). Лексема *\*godina* – общеславянское обозначение отрезков времени (ЭССЯ 6: 187). Продолжения *\*lěto* в значении ‘год’ – также общеславянское явление, но вторичное по отношению к ‘лето’. Лексема *\*loza* ‘виноград’ распространена по всей южнославянской территории, не фиксируется только в словенских говорах (ОЛА 2012), в которых распространена лексема *trs*. Наиболее близко к *\*tьrsь* ‘виноград’ зет.-сен. *ūpca* ‘происхождение, корень’, вступающее в параллель с общесербскохорватским *\*loza* ‘виноград, род’ (Петровић и др. 2013: 404), ср. также *trsje* ‘виноградник’ (Секулић 2005: 601), *ūpци* ‘корчевать’ (Динић 2008: 824), *ūpсим* ‘резать (траву, вырезать кустарник)’ (Митровић 1984: 329).

Представляется затруднительной и хронологическая трактовка пары *\*porzďbnikь* – *\*svęťkь* ‘праздник’. Название *\*svęťkь*, которое в силу лингвогеографических признаков гипотетически можно трактовать как более древнее, повсеместно фиксируется в чешских и словацких, некоторых словенских, чакавских, кайкавских говорах, в отдельных сербских пунктах в центральной Сербии и на Косове (ОЛА 2015), а шире вписывается в ареал номинаций праздника от корня *\*svęť-*, представленных на большей части славянской территории. Слово *\*porzďbnikь*, по всей видимости, является южнославянским диалектизмом. Оно распространено на болгарской территории и практически повсеместно употребляется в штокавских, македонских и словенских говорах (за исключением нескольких пунктов) (ОЛА 2015).

1.2. Второй гипотетический путь возникновения междиалектной праславянской синонимии, видимо, связан с параллельным образованием номинаций одной и той же реалии на разных территориях. Примером могут послужить пары *\*kolěbьka* – *\*zубьka* ‘колыбель’ (от глаголов

\**kolěbati* и \**zybati* ‘качать’), \**kokotъ* – \**pětylъ* ‘петух’ (звукоподражание и производное от \**pěti*), \**bacati* – \**xytiti* ‘бросить’ (согласно ЭССЯ исходно \**bodьcati* ‘колоть’ (в ЕРСJ 2: 267 эта версия опровергается) и \**xytiti* ‘схватить’), \**gazъ* – \**brodъ* ‘брод’ (от и.-е. \**g<sup>h</sup>a* ‘идти’ и от глагола \**bresti*), \**neděl’a* – \**tъjъdъnъ* ‘неделя’ (семантический перенос с названия нерабочего дня на отрезок времени в семь дней и сложение местоимения \**tъ(jъ)* и слова \**dъnъ*, ср. косовское *īajdan* ‘в любое время, всегда’ (Букумирић 2012: 594)).

К этому же типу с осторожностью отнесем и пару \**koŭja* – \**xuŭa* ‘дом’. Лексема \**domъ* в значении ‘здание’ в сербскохорватских говорах обычно не встречается. На рассматриваемой территории для этой лексемы характерно более древнее значение ‘родной дом, очаг, семья’ (восходящее к и.-е. значению общественного института) (ЭССЯ 5: 73). Слово \**xuŭa* (германского происхождения (ЭССЯ 8: 165–166)) в большинстве славянских говоров обозначает не дом, а постройку для ночлега в горах, хижину, лачугу, загон для скота и пр. Нейтральное же значение ‘дом’ свойственно словенским, хорватским, словацким и верхнелужицким говорам. Слово \**koŭja* (ЭССЯ 12: 70–74), возникшее, согласно ЭССЯ как обозначение «жилого помещения с очагом или печью в углу» (ЭССЯ 12: 72, согласно другой версии это слово связывается с \**koŭtati* ‘убирать, прятать’, а также для него предполагается иранское происхождение (Лома 2012: 197–198)), распространено в большей части южнославянских и некоторых восточнославянских говорах. В хорватских говорах, в которых сосуществуют слова \**koŭja* и \**xuŭa*, они семантически дифференцированы, причем \**xuŭa* в них употребляется в общеславянском значении плохого дома: *kuća* ‘дом’, ‘семья’, *iŭa* ‘ветхий дом’: *ŭividu u nekoj iŭi* (Kranjčević 2004: 269, 349), *kuća* ‘домик’, ‘кухня’, *hiŭa* ‘убогий дом, хижина’ (нейтральным обозначением дома в говоре служит слово *dom*) (Такач 2004: 39, 54, 74).

2. Синонимические пары, члены которых в части сербскохорватских говоров являются внутрисистемными синонимами – внутрисистемные альтернативные названия в праславянском (общеславянское слово и диалектизм).

Данные синонимические пары, как и описанные в предыдущем пункте, также можно разделить на две группы: 1) пары, в которых очевидно наличие архаизма и инновации, 2) пары, чья хронологическая структура не столь однозначна.

В исследованном материале существует целый ряд случаев, когда возникновение локальной инновации не повлекло за собой радикального вытеснения архаизма. В части сербскохорватских говоров образовались и сохранились внутрисистемные дублетные пары. В ряде говоров в этих

парах произошла семантическая дифференциация, а где-то пара не сформировалась или не сохранилась.

1) *\*mati* – *\*majьka* ‘мать’

Лексема *\*mati* является континуантом и.-е. названия матери (ЭССЯ 17: 257), сохранившегося в и.-е. языках разных ветвей, и на сербскохорватской территории распространена в говорах всех трех наречий (ср., например, VARVIĆ 2011: 204; ČULJAT 2004: 148; IVANČIĆ-DUSPER, BAŠIĆ 2013: 140; JURIŠIĆ 1973: 116; LIPLJIN 2002; MARESIĆ, MIHOLEK 2011: 326; SEKULIĆ 2005: 258; VRANIĆ, OŠTARIĆ 2016: 358; ŠATOVIĆ, KALINSKI 2012: 256; ДАЛМАЦИЈА 2004: 156; ЛАЗИЊ 2008: 170; РСГВ 2: 466; СТОЈАКОВИЋ, МАНДАРИЋ 2013). Производная от *\*mati* лексема *\*majьka* характерна прежде всего для южнославянских языков, у западных же славян встречается ограничено (ЭССЯ 17: 135). В сербскохорватском ареале эти лексемы обычно сосуществуют в говорах или распределены диффузно. Однако, наблюдается географическая закономерность, что в более западных говорах *\*majьka* часто употребляется в ином значении, чем ‘мать’, а обозначением матери служит лексема *\*mati*. В чакавских, кайкавских и хорватских воеводинских говорах эта лексема употребляется в значении ‘бабушка’, ‘прабабушка’, ‘старая женщина’ (LIPLJIN 2002; MARESIĆ, MIHOLEK 2011: 326; SEKULIĆ 2005: 258), а также при именовании Матери Божией (IVANČIĆ-DUSPER, BAŠIĆ 2013: 140; JURIŠIĆ 1973: 113; VRANIĆ, OŠTARIĆ 2016: 358). В Воеводине также сосуществуют два значения: ‘мать’ и ‘бабушка’ (РСГВ 2: 447). Такое же семантическое явление наблюдается в Радимне (‘мать’, ‘бабушка’, ‘Матерь Божия’ (ТОМИЋ 1989: 168)).

2) *\*pъrsь* – *\*grōdь* – *\*nědro* ‘грудь’

Продолжения архаического соматического термина *\*pъrsь*, *\*pъrsi* ‘грудь’ широко представлены на всей сербскохорватской территории, так же как и по всей Славии (ФАСМЕР; БОЛАНИЋ, ТРИВУНАЦ; КАРАЦИЋ; ВАВИĆ 2008: 376; VARVIĆ 2011: 265; ЈАКШИĆ 2015: 615; JURIŠIĆ 1973: 173; LIPLJIN 2002; MARESIĆ, MIHOLEK 2011: 564; SEKULIĆ 2005: 478; VRANIĆ, OŠTARIĆ 2016: 566). Вторичное наименование *\*grōdь* (родственно *\*grōda* (ЭССЯ 7: 149), этимологическое значение – ‘возвышение, выступающая часть тела’), хотя и имеет в значении ‘грудь’ общеславянское распространение и в том числе употребляется в словенском языке, представлено не во всех сербскохорватских говорах. Слово *\*grōdь* не характерно для кайкавских, чакавских и прилегающих к адриатическому побережью штокавских говоров, но представлено на востоке сербскохорватской территории (БОЛАНИЋ, ТРИВУНАЦ; КАРАЦИЋ; ПЕТРОВИЋ и др. 2013: 92; РСГВ 1: 328). Кроме этих двух слов, в сербскохорватских говорах существует лексема *\*nědro*. Эта лексема присутствует в кайкавских (LIPLJIN 2002), чакавских (VARVIĆ 2011: 235; СКОК 2: 768) и штокавских говорах (ČULJAT 2004: 166;

Букумирић 2012: 112; Далмација 2004: 191; Караџић; РСГВ 3: 62; SEKULIĆ 2005: 326; Стојаковић, Мандарић 2013; Петровић и др. 2013: 251). Данна лексема може означавати као део тела (*Ne ga je dala od nadir*, LIRLIN 2002), тако и локус («међу рубашком и грудњом») Далмација 2004: 191).

3) *\*rězati* – *\*križati* ‘резати’

Обшесербскохрватска лексема, изражавајућа значење ‘резати’ – *\*rězati* (ОЛА 2007), која сохранила се и у источнославјанским језицима. У воеводинских, западносербских и чакавских говорима, нареду са *\*rězati*, сусретася глагол *\*križati* ‘резати на куски’ (РСГВ 2, 328; Стојаковић, Мандарић 2013; SEKULIĆ 2005: 220; BARVIĆ 2011: 183; JURIŠIĆ 1973 : 98).

4) *\*pъrčь* – *\*jarьсь* ‘(некастриривани) козел’

Обшеславјанско наивенвание *\*kozьль* на сербскохрватској територији зафиксиривано у чакавских и неких боснијских аутора (ЭССЯ 12: 32 со ссылкой на RJAZU), согласно ОЛА 2000, тако же в неких кайкавских пунктах, примыкающих к Словенији. Эта лексема на сербскохрватској територији была вытеснена (Трубачев 1960: 86; ЭССЯ 12: 32) словом *\*jarьсь* (BELOVIĆ, Blažeka 2009: 165; MANDIĆ 2016: 242; ŠIMUNOVIĆ 2009: 349; KRANJČEVIĆ 2004: 274), которое в значении ‘козел’ тако же представлено в македонском, в значении ‘козленок’ в болгарском, а в словенском и русском может служить обозначением другого домашнего или дикого животного. Слово *\*pъrčь* сусретася, помимо сербскохрватских говорим, в словенском, болгарском, македонском, а тако же в чешском језицима и связано с названием физиологического действия (Трубачев 1960: 90), ср. *prč* ‘семенная жидкость’ (KRANJČEVIĆ 2004: 274). Первоначально, вероятно, пейоративное (ср. совр. значение в ЕЛЕЗОВИЋ).

Насколько можно судить по карте Обшеславјанского атласа, ареалы *\*pъrčь* и *\*jarьсь* на сербскохрватској територији носят диффузный, взаимопроницающий характер. Обращает на себя внимание отсутствие континуантов лексемы *\*pъrčь* в центральной Сербии, Воеводине и Славонии. В неких говорима *\*pъrčь* употреблется в общем значении ‘козел’ (PAVEŠIĆ и др. 2006: 292; MILEVOJ 2006: 216; MOHOROVIĆIĆ-MARIČIĆ 2001: 220; PICCOLI и др. 2000: 118), а в неких – в специальном ‘некастриривани козел’ и противопоставляется общему *\*jarьсь* или *\*jaruhь* (BAVIĆ 2008: 165, 358; ŠIMUNOVIĆ 2009: 349; Динић 2008: 313, 693; Стиловић 2014: 259, 556). При наличии в говоре слова *prč* сусретася и случаи нейтрализации двух лексем, ср.: *Jeste vodili kozi jaruha?* ‘Вы приносили к козе козла?’ (HRASTE и др. 1979, s.v. *jaruh*).

5) *\*koreň* – *\*žila* ‘корень’

В сербскохорватских говорах *\*koreň*, основная славянская лексема, обозначающая подземную часть растения, может как нейтрализоваться со словом *\*žila* (Стојаковић, Мандарић 2013; экспедиционные записи из с. Кола в западной Боснии), так и противопоставляться ему как целое – части: *жула* ‘часть, ответвление корня растения’ (Букумирић 2012: 156; РСГВ 1: 461; SEKULIĆ 2005: 693; ŠATOVIĆ, Kalinski 2012: 609; VARVIĆ 2011: 431).

6) *\*poklonъ* – *\*darъ* ‘подарок’

Семантика подарка в слове *\*poklonъ* распространена в разных южнославянских языках (Картотека ЭССЯ) и является результатом семантического перехода от общеславянского значения ‘поклон’, то есть инновацией по отношению к *\*darъ*. В сербскохорватских говорах лексемы часто нейтрализуются (Букумирић 2012: 12; Далмација 2004: 64; Петровић и др. 2013: 95; Стојаковић, Мандарић 2013; РСГВ 1: 346; SEKULIĆ 2005: 85; LIPLJIN 2002; JURIŠIĆ 1973: 42; MARESIĆ, Miholek 2011: 117; ŠATOVIĆ, Kalinski 2012: 115), однако нередко *\*darъ* выражает значение свадебного подарка (Лазић 2008: 73; Цвијетић 2014: 83), ритуального подарка (‘поклон у устаљеним приликама’) (Петровић, Капустина 2011: 76).

7) *\*molditjъ* – *\*tomъkъ* ‘молодой мужчина, юноша’

Континуанты слова *\*tomъkъ* представлены в болгарских, македонских (ЭССЯ 19: 208), штокавских и чакавских говорах (КАРАЦИЋ; Букумирић 2012: 328; Динић 2008: 418; Лазић 2008: 176; Петровић, Капустина 2011: 163; РСГВ 2: 512; Цвијетић 2014: 213; SEKULIĆ 2005: 270; VARVIĆ 2011: 212; ЈАКШИЋ 2015: 364; JURIŠIĆ 1973: 122). Продолжения *\*molditjъ* характерны для говоров всех трех наречий (КАРАЦИЋ; VARVIĆ 2011; IVANČIĆ-DUSPER, Vašić 2013; VRANIĆ, Oštarić 2016; LIPLJIN 2002) и обнаруживают параллели в словенском и в старочешском *mladic* (ЭССЯ 19: 166). Между продолжениями *\*molditjъ* и *\*tomъkъ* могут возникать семантические различия. Так, семантика *\*tomъkъ*, в отличие *\*molditjъ*, может быть связана со свадьбой: *момак* – ‘неженатый молодой человек’ (РСГВ 2: 512; SEKULIĆ 2005: 270), ‘младић за женидбу’ (Лазић 2008: 176), ‘младић у сватовима који иде уз младожењу’ (Цвијетић 2014: 213).

8) *\*bъrdo* – *\*bergъ* ‘гора’

Оба слова распространены во всех южнославянских языках. В говорах, как правило, представлены обе лексемы, которые семантически различаются. Й. Цвийич описывал *брег* как отдельно стоящий холм, а *брдо* как более длинную и широкую возвышенность (Толстой 1969: 96). В словарях встречаются такие описания семантических различий: *brig*

‘*manje brdo*’ (SEKULIĆ 2005: 57; ДАЛМАЦИЈА 2004: 35), *брдо* ‘узвишење оштрије од брега’ (ЛАЗИЋ 2008: 39).

9) *kraјь* – \**копъсь* ‘конец’

Лексема \**kraјь* (< \**krojiti*, ЭССЯ 12: 88) в славянских языках выражает семантику ‘край, конец, начало, местность, берег’. Лексема \**копъсь* (ЭССЯ 11: 5) ‘конец, начало’, реже ‘местность’ связано с \**копъ*, выражающим значение очереди, временного предела (ЭССЯ 10: 195). Значение ‘нить’ у данного слова встречается во всех южнославянских языках, похожее значение зафиксировано и в русском (‘веревка определенной меры’) (ЭССЯ 11: 6). На сербскохорватской территории значение ‘нить’ у \**копъсь* распространено в говорах всех трех наречий (Букумирић 2012: 259; ЛАЗИЋ 2008: 146; ПЕТРОВИЋ, КАПУСТИНА 2011: 134; ПЕТРОВИЋ и др. 2013: 187; РСГВ 2: 283; SEKULIĆ 2005: 205; LIPLJIN 2002; ŠATOVIĆ, KALINSKI 2012: 213; BARVIĆ 2011: 177; IVANČIĆ-DUSPER, BAŠIĆ 2013: 123), а временное значение представлено ограничено (функцию его выражения часто принимает на себя лексема \**kraјь*). Для центральных сербских говоров значение ‘конец’ слову \**копъсь* не свойственно (ЛАЗИЋ 2008: 146; Букумирић 2012: 259; ПЕТРОВИЋ, КАПУСТИНА 2011: 134; ПЕТРОВИЋ и др. 2013: 187), для некоторых чакавских тоже (BARVIĆ 2011: 177; IVANČIĆ-DUSPER, BAŠIĆ 2013: 123), но присутствует в восточной Сербии (*копъц* ‘кончик стручка’ (ДИНИЋ 2008: 347)) и в Воеводине (РСГВ 2: 283). В кайкавских говорах представлены оба значения (‘нить’ и ‘конец’).

10) \**šuma* – \**gora* ‘лес’

География и семантические свойства этих терминов глубоко исследованы Н. И. Толстым. «Термин \**gora* в значении ‘лес’ широко распространен на южнославянской территории. В болгарских и македонских диалектах он почти повсеместно означает ‘лес вообще’ и встречается часто вместе с распространенным термином \**šuma*, который обычно означает ‘лиственный лес’, ‘мелкий лиственный лес’. То же значение \**gora* ‘лес’ известно на значительной части сербскохорватской территории, где этот термин выступает иногда наряду с синонимичным \**šuma*» (Толстой 1969: 71). Семантика леса в слове \**gora* сформировалась в балтославянскую эпоху и является вторичной по отношению к более древней семантике возвышенности (ЛОМА 2013: 61–62). Как указывает А. Лома, общее значение леса у слова \**šuma* в древнесербском языке не было широко распространено (ЛОМА 2013: 62), а вероятно, исходно лексема выражала значение лиственного леса (ЛОМА 2013: 237). В некоторых чакавских говорах слово \**šuma* обозначает не лес, а сухие ветки (BARVIĆ 2011: 369; IVANČIĆ-DUSPER, BAŠIĆ 2013: 237; JURIŠIĆ 1973: 211).

11) *\*bara* – *\*loky* ‘лужа’

Согласно ЭССЯ, лексема *\*bara* восходит к языку дославянского балканского населения (ЭССЯ 1: 154), а согласно ЕРСJ является производным от *\*obvariti* > *\*obariti* (ЕРСJ 2: 179, о других этимологических связях см. в Сырочкин 1997: 75–77). Распространено в южнославянских языках, а также в чешском и словацком. Континуанты выражают семантику ‘лужа, пруд, болото, грязь’. Слово *\*loky* также преимущественно южнославянское (ЭССЯ 16: 10), но дериваты встречаются в южночешских говорах. У южных славян слово распространено в значении ‘лужа, пруд’, в древнесербском языке обозначало небольшую лужу, из которой пьет скот (Лома 2013: 135), а и.-е. соответствия выражают семантику ‘дыра, яма, озеро’. Часто слова сосуществуют в одном говоре, иногда с семантической дифференциацией. Диалектные словари отражают следующие значения континуантов *\*bara*: ‘озеро, лужа (после дождя)’ (РСГВ 1: 94), ‘лужа после дождя’ (Петровић и др. 2013: 39), ‘лужа’ (Петровић, Капустина 2011: 48), ‘затопляемый луг’, ‘лужа’ (Далмација 2004: 23), ‘затопляемый луг’ (Динић 2008: 18; Ћулџаг 2004: 30), ‘лужа’, ‘болото’ (Секулић 2005: 40), ‘лужа, занимающая большую площадь’ (Јуришић 1973: 21; Липљин 2002). Продолжения *\*loky* могут выражать значения: ‘лужа’ (Далмација 2004: 150; Динић 2008: 386; Петровић, Капустина 2011: 152; Цвијетић 2014: 194; Петровић и др. 2013: 208; РСГВ 2: 423; Стиловић 2014: 299; Варвић 2011: 194; Иванчић-Duѕper, Вашић 2013: 136; Јуришић 1973: 108); ‘яма для сбора дождевой воды’ (Стојаковић, Мандарић 2013), ‘болотистый луг’ (Марешић, Милоћек 2011: 316).

12) *\*pol'e* – *\*niva* ‘поле’

Члены данной пары обычно сосуществуют в одном говоре. Однако *\*pol'e* может семантически отличаться от *\*niva* и обозначать не пахотную землю, а луг (Далмација 2004: 228).

13) *\*morkъ* – *\*тъта* ‘темнота’

В современных сербскохорватских говорах мы не обнаружили семантического противопоставления этих слов, ср.: *ѳала је на земљу ѳама – био је ѳоѳѳун мрак* (РСГВ 4: 166). Слово *\*тъта* – и.-е. обозначение темноты, мрака (Фасмер). Семантическая специфика лексемы *\*morkъ* заключается в том, что оно обозначает «темноту как неустойчивый признак» (ЭССЯ 19: 236), ср. семантику *мерцать* и *меркнуть*.

14) *\*klipъ* – *\*коѳаъ* ‘початок’

Наименование кукурузного початка словом *\*klipъ* – сербскохорватско-словенское явление (ЭССЯ 10: 47), в других славянских языках встречается в значении ‘чурка, палка’, ‘поршень’. Продолжения лексемы *\*коѳаъ* в значении ‘початок кукурузы с зернами’ на сербскохор-

ватской территории встречается, видимо, достаточно редко, как и факт внутрисистемной синонимии двух терминов (ср. Петровић, Капустина 2011: 129, 137). Чаще *\*košanjь* обозначает основание початка или другого плода (Митровић 1984: 155; Петровић, Капустина 2011: 129, 137; ŠATOVIĆ, Kalinski 2012: 210); ср. также *кочањка* ‘пустой початок кукурузы’ (Цвијетић 2014: 170; Трошић 2014: 60). В других говорах *\*košanjь* связан с капустой (‘часть капусты’) (SEKULIĆ 2005: 200), ‘кочерыжка’ (Динић 2008: 355).

Несколько изоглосс из приведенного в начале параграфа списка (*\*polnina* – *\*gora*, *\*mamiti* – *\*vabiti*, *\*vьrěti* – *\*kypěti*, *\*zъmja* – *\*guja*, *\*ručnikъ* – *\*ubrusъ*, *\*zorkъ* – *\*luča* и др.) мы не включили в предложенное выше описание, в связи с тем, что пока нам не удалось выявить систематического географического или семантического противопоставления внутри перечисленных пар. Описание различий в этих парах требует привлечения дополнительного материала.

Проведенное исследование показывает, что в позднеславянский период на западных Балканах существовал целый ряд междиалектных лексических синонимов. К ним относятся: *\*boršъno* – *\*mel’a* – *\*mъka* ‘мука’, *\*dъbъ* – *\*xvorstъ* ‘дуб’, *\*žirъ* – *\*želъdъ* ‘желудь’, *\*nosъnica* – *\*noz-dri* ‘ноздра’, *\*volsi* – *\*kosa* ‘волосы’, *\*kruhъ* – *\*xlěbъ* ‘хлеб’, *\*cěsta* – *\*pъtъ* ‘дорога’, *\*modliti* – *\*prositi* ‘просить’, *\*obtokъ* – *\*obstrovo* ‘остров’, *\*gъrnъсь* – *\*lonъсь* ‘горшок’, *\*měsъць* – *\*luna* ‘луна’, *\*godina* – *\*lěto* ‘год’, *\*kotъсь* – *\*staja* ‘хлев’, *\*loza* – *\*tъrsъ* ‘виноград’, *\*porzъdnikъ* – *\*svętkъ* ‘праздник’, *\*kolěbъka* – *\*zубъka* ‘колыбель’, *\*kokotъ* – *\*pětkъ* ‘петух’, *\*bacati* – *\*хyтити* ‘бросить’, *\*gazъ* – *\*brodъ* ‘брод’, *\*neděl’a* – *\*tъjъdъnъ* ‘неделя’, *\*kъtja* – *\*хyžъa* ‘дом’, *\*pъrsъ* – *\*grъdъ* – *\*nědro* ‘грудь’. Лексические противопоставления, однако, не исключали существования переходных говоров, в которых употреблялись обе лексемы (в качестве дублетов или в разных значениях – это восстановить для праславянского периода не представляется возможным).

Наряду с междиалектной синонимией, в древних славянских говорах западных Балкан, можно предположить существование внутрдиалектных синонимов *\*mati* – *\*majъka* ‘мать’, *\*molditъjъ* – *\*mottъkъ* ‘молодой мужчина, юноша’, *\*rězati* – *\*križati* ‘резать’, *\*pъrčъ* – *\*jarъсь* ‘козел’, *\*korenъ* – *\*žila* ‘корень’, *\*poklonъ* – *\*darъ* ‘подарок’, *\*bъrdo* – *\*bergъ* ‘гора’, *krajъ* – *\*kopъсь* ‘конец’, *\*šuma* – *\*gora* ‘лес’, *\*bara* – *\*loky* ‘лука’, *\*pol’e* – *\*niva* ‘поле’, *\*morkъ* – *\*tъma* ‘темнота’. Наибольшее число таких синонимов относится к семантическому полю природы.

В качестве основного источника формирования синонимических пар в праславянских диалектах можно рассматривать лексические и семантические инновации, частично объединяющие центральноюжнославянские говоры с более западными, а частично с более восточными

славянскими диалектами, или представляющие собой собственно центральноюжнославянское явление.

*Цитированная литература*

- ВАРБОТ, Жанна Ж. *Исследования по русской и славянской этимологии*. Москва – С.-Петербург, 2012.
- [VARBOT, Zhanna Zh. *Issledovaniia po russkoĭ i slaviānskoĭ ėtimologii*. Moskva – S.-Peterburg, 2012]
- ЛОМА, Александр. К проблеме раннеславянских иранизмов. *Этимология 2009–2011* (2012), с. 189–201.
- [LOMA, Aleksandr. K probleme ranneslaviānskikh iranizmov. *Ėtimologiiā 2009–2011* (2012), s. 189–201]
- ЛОМА, Александар. *Топонимија Бањске хрисовуље*. Београд: САНУ, Одељење језика и књижевности, 2013.
- [LOMA, Aleksandar. *Toponimija Banjske hrisovulje*. Beograd: SANU, Odeljenje jezika i književnosti, 2013]
- МАРТЫНОВ, Виктор В. *Язык в пространстве и времени. К проблеме глоттогенеза славян*. Москва: УРСС, 2004.
- [MARTYNOV, Viktor V. *Īazyk v prostranstve i vremeni. K probleme glottogeneza slaviān*. Moskva: URSS, 2004]
- СЫРОЧКИН, В. В. Этимологические заметки II. *Этимология 1994–1996*. М., 1997. с. 75–84.
- [SYROČKIN, V. V. Ėtimologiċeskie zametki II. *Ėtimologiā 1994–1996*. M., 1997. s. 75–84]
- ТОЛСТАЯ, Светлана М. «О семантическом параллелизме в славянской лексике». *Проблемы семантического анализа лексики*. Тезисы докладов международной конференции. Пятые Шмелевские чтения, 23 – 25. 2. 2002. Москва, 2002. с. 97–100.
- [TOLSTAIĀ, Svetlana M. «O semanticheskom parallelizme v slaviānskoĭ leksike». *Problemy semanticheskogo analiza leksiki*. Tezisy докладов mezhdunarodnoĭ konferentsii. Piātye Shmelevskie chteniia, 23 – 25. 2. 2002. Moskva, 2002. s. 97–100]
- ТОЛСТАЯ, Светлана М. *Пространство слова. Лексическая семантика в общеславянской перспективе*. Москва: Индрик, 2008.
- [TOLSTAIĀ, Svetlana M. *Prostranstvo slova. Leksicheskaĭa semantika v obshche-slaviānskoĭ perspektive*. Moskva: Indrik, 2008]
- ТОЛСТАЯ, Светлана М. *Мир человека в зеркале языка. Очерки по славянскому языкознанию и этнолингвистике*. Москва: Индрик, 2019.
- [TOLSTAIĀ, Svetlana M. *Mir cheloveka v zerkale ĭazyka. Ocherki po slaviānskomu ĭazykoznaniiu i ėtmolingvistike*. Moskva: Indrik, 2019]
- ТОЛСТАЯ, Светлана М. «К проблеме синонимии в праславянской лексике». *Этнолингвистика. Ономастика. Этимология. Материалы IV Международной научной конференции*. Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2019: с. 325–329.

- [TOLSTAIĀ, Svetlana M. «K probleme sinonimii v praslaviānској leksike». *Ētnolingvistika. Onomastika. Ētimologiiā. Materialy IV Mezhdunarodnoī nauchnoī konferentsii*. Ekaterinburg: Izdatel'stvo Ural'skogo universiteta, 2019: s. 325–329]
- ТОЛСТОЙ, Никита И. *Славянская географическая терминология. Семасиологические этюды*. Москва: Наука, 1969.
- [TOLSTOI, Nikita I. *Slaviānskaiā geograficheskaīā terminologiiā. Semasiologicheskie etiūdy*. Moskva: Nauka, 1969]
- ТРУБАЧЕВ, Олег Н. *Происхождение названий домашних животных в славянских языках*. Москва: Издательство Академии наук СССР, 1960.
- [TRUBACHEV, Oleg N. *Proiskhozhdenie nazvanii domashnikh zhivotnykh v slaviānskikh iāzykakh*. Moskva: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1960]
- ТРУБАЧЕВ, Олег Н. *Труды по этимологии*. Т. 1. Москва: Языки славянской культуры, 2004.
- [TRUBACHEV, Oleg N. *Trudy po ētimologii*. Т. 1. Moskva: IĀzyki slaviānској kul'tury, 2004]
- ЯКУШКИНА, Екатерина И. «Изоглоссы лексем праславянского происхождения в сербскохорватском ареале». *Славяноведение* 6 (2020): с. 97–109.
- [IAKUSHKINA, Ekaterina I. «Izoglossy leksem praslaviānskogo proiskhozhdeniia v serbskohorvatskom areale». *Slaviānovedenie* 6 (2020): s. 97–109]

#### Источники

- БОЈАНИЋ, Михаило, Растислава Тривунац. *Рјечник дубровачког говора*. <<http://raskovnik.org/>>
- [BOJANIĆ, Mihailo, Rastislava Trivunac. *Rječnik dubrovačkog govora*. <<http://raskovnik.org/>>]
- БУКУМИРИЋ, Милета. *Речник говора северне Мејџохије*. Београд: Институт за српски језик САНУ, 2012.
- [BUKUMIRIĆ, Mileta. *Rečnik govora severne Metohije*. Beograd: Institut za srpski jezik SANU, 2012]
- ВУЛИЧИЋ, Милош. *Рјечник говора Прошћења (код Мојковца)*. <<http://raskovnik.org/>>
- [VULIĆIĆ, Miloš. *Rječnik govora Prošćenja (kod Mojkovca)*. <<http://raskovnik.org/>>]
- ДАЛМАЦИЈА, Стево. *Рјечник говора Појџкозарја*. Бања Лука: Глас српски, 2004.
- [DALMACIJA, Stevo. *Rječnik govora Potkozarja*. Banja Luka: Glas srpski, 2004]
- ДАНИЧИЋ, Тура. *Рјечник из књижевних сџарина српских*. Т. 1–3. У Биограду, 1863–64. Београд: Вук Караџић, 1975.
- [DANIĆIĆ, Đura. *Rječnik iz književnih starina srpskih*. Т. 1–3. U Biogradu, 1863–64. Beograd: Vuk Karadžić, 1975]
- ДИНИЋ, Јакша. *Тимочки дијалекатски речник*. Београд: Институт за српски језик САНУ, 2008.
- [DINIĆ, Jakša. *Timočki dijalekatski rečnik*. Beograd: Institut za srpski jezik SANU, 2008]
- ЕЛЕЗОВИЋ, Глиша. *Речник косовско-метохиског дијалекта*. <<http://raskovnik.org/>>
- [ELEZOVIĆ, Gliša. *Rečnik kosovsko-metohiskog dijalekta*. <<http://raskovnik.org/>>]
- ЕРСЈ: *Етимолошки речник српског језика*. Св. 2. Београд, 2006.
- [ERSJ: *Etimološki rečnik srpskog jezika*. Sv. 2. Beograd, 2006]

- КАРАЦИЋ, Вук. *Srpski rječnik*. <<http://raskovnik.org/>>  
[KARADŽIĆ, Vuk. *Srpski rječnik*. <<http://raskovnik.org/>>]  
Картотека ЭССЯ. Архив отдела этимологии Института русского языка им. В. В. Виноградова.  
[Kartoteka ESSÂ. Arhiv odela etimologii Instituta ruskogo âzyka im. V. V. Vinogradova]  
ЛАЗИЋ, Анђелка. *Грађа за речник говора Мачве*. Шабац: А. Лазич, 2008.  
[LAZIĆ, Anđelka. *Građa za rečnik govora Mačve*. Šabac: A. Lazić, 2008]  
МИТРОВИЋ, Брана. *Речник лесковачког говора*. Лесковац: Библиотека народног музеја у Лесковцу, 1984.  
[MITROVIĆ, Brana. *Rečnik leskovačkog govora*. Leskovac: Biblioteka narodnog muzeja u Leskovcu, 1984]  
ОЛА: *Общеславянский лингвистический атлас*. Серия лексико-словообразовательная. Вып. 2. Животноводство / Под ред. Я. Басары и др., Warszawa, 2000.  
*Общеславянский лингвистический атлас*. Серия лексико-словообразовательная. Вып. 4. Сельское хозяйство / Под ред. А. Ференчиковой и др., Братислава, 2012.  
*Общеславянский лингвистический атлас*. Серия лексико-словообразовательная. Вып. 9. Человек / Под ред. Я. Сятковского и Я. Ваняковой, Kraków, 2009.  
[OLA: *Obšeslavânskij lingvističeskij atlas*. Seriâ leksiko-slovoobrazovatel'naâ. Vyp. 2. Životnovodstvo / Pod red. Â. Basary i dr., Warszawa, 2000.  
*Obšeslavânskij lingvističeskij atlas*. Seriâ leksiko-slovoobrazovatel'naâ. Vyp. 4. Sel'skoe hozâjstvo / Pod red. A. Ferenčikovej i dr., Bratislava, 2012.  
*Obšeslavânskij lingvističeskij atlas*. Seriâ leksiko-slovoobrazovatel'naâ. Vyp. 9. Človek / Pod red. Â. Sâtkovskogo i Â. Vanâkovej, Kraków, 2009]  
ПЕТРОВИЋ, Драгољуб, Јелена Капустина. *Из лексике Качера*. СДЗб LVIII. Београд, 2011.  
[PETROVIĆ, Dragoljub, Jelena Kapustina. *Iz leksike Kačera*. SDZb LVIII. Beograd, 2011]  
ПЕТРОВИЋ, Драгољуб, Ивана Ћелић, Јелена Капустина. *Речник Куча*. СДЗб LX. Београд, 2013.  
[PETROVIĆ, Dragoljub, Ivana Ćelić, Jelena Kapustina. *Rečnik Kuča*. SDZb LX. Beograd, 2013]  
РСГВ: *Речник српских говора Војводине* / Драгољуб Петровић (ур.). Књ. 1–4. Нови Сад, 2019.  
[RSGV: *Rečnik srpskih govora Vojvodine* / Dragoljub Petrović (ur.). Knj. 1–4. Novi Sad, 2019]  
СТИЛОВИЋ, Рада. *Речник Васојевића*. Београд: Чигоја штампа, 2014.  
[STILOVIĆ, Rada. *Rečnik Vasojevića*. Beograd: Ćigoja štampa, 2014]  
СТОЈАКОВИЋ, Анка, Јован Мандарић. *Рјечник личког говора*. Београд: А. Стојаковић, Ј. Мандарић, 2013.  
[STOJAKOVIĆ, Anka, Jovan Mandarić. *Rječnik ličkog govora*. Beograd: A. Stojaković, J. Mandarić, 2013]  
ТОМИЋ, Миле. *Речник радимског говора*. СДЗб XXXV. Београд, 1989.  
[TOMIĆ, Mile. *Rečnik radimskog govora*. SDZb XXXV. Beograd, 1989]

- ТРОШИЋ, Драгиша. *Речник говора Трстеничког краја*. Трстеник: Народна библиотека «Јефимија», 2014.
- [TROŠIĆ, Dragiša. *Rečnik govora Trsteničkog kraja*. Trstenik: Narodna biblioteka «Jefimija», 2014]
- ФАСМЕР, Макс. *Этимологический словарь русского языка*. <<http://www.slovorod.ru/etym-vasmer/index.html>>
- [FASMER, Maks. *Ėtimologičeskij slovar' russkogo âzyka*. <<http://www.slovorod.ru/etym-vasmer/index.html>>
- ЦВИЈЕТИЋ, Ратомир. *Речник ужичког говора*. Ужице: Учитељски факултет Универзитета у Крагујевцу, 2014.
- [CVIJEIĆ, Ratimir. *Rečnik užičkog govora*. Užice: Učiteljski fakultet Univerziteta u Kragujevcu, 2014]
- ЭССЯ: *Этимологический словарь славянских языков*. Праславянский лексический фонд / Под ред. О. Н. Трубачева. М., 1974-, вып.1-.
- [ĖSSÂ: *Ėtimologičeskij slovar' slavânskikh âzykov*. Praslavânskij leksičeskij fond / Pod red. O. N. Trubačeva. M., 1974-, vyp.1-]
- BABIĆ, Ivan. *Studenački rječnik*. Studenci: Župni ured Studenci, 2008.
- BARBIĆ, Ante. *Rječnik Pitava i Zavale*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2011.
- BELOVIĆ, Stjepan, Đuro Blažeka. *Rječnik govora Svetog Đurđa*. Zagreb: Učiteljski fakultet, 2009.
- BERBIĆ KOLAR, Emina, Ljiljana Kolenić. *Sičanske riči*. Osijek: Sveučilišta J. J. Strossmayera, 2014.
- BLAŽEKA, Đuro, Grozdana Rob. *Rječnik Murskog središća*. Zagreb: Učiteljski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, 2014.
- BOŽIN, Davor. *Rječnik govora starih žitelja otoka Rave*. Zadar: Ogranak Matice hrvatske u Zadru, 2017.
- ČULJAT, Marko. *Ričnik ličke ikavice*. Gospić: Lika press, 2004.
- FRANCETIĆ, Ivan. *Rječnik boljunskih govora*. Pula: Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2015.
- HRASTE, Mate, Petar Šimunović, Reinhold Olesch. *Čakavisch-deutsches Lexikon I*. Wien, Köln, 1979.
- HRG, Franjo. *Ivanečki govor i rječnik*. Ivanec: Narodno sveučilište „Đuro Arnold“, 1996.
- IVANČIĆ-DUSPER, Đurđica, Martina Bašić. *Rječnik crikveničkoga govora*. Crikvenica: Centar za kulturu Dr. Ivan Kostrenčić, 2013.
- KALČIĆ, Slavko i dr. *Rječnik roverskih i okolnih govora*. Pazin, Zagreb, Pula: Matica hrvatska Pazin, Naklada Dominović, Znanstvena udruga Mediteran, 2014.
- KRANJČEVIĆ, Milan. *Ričnik gacke čakavščine*. Otočac: Katedra Čakavskog sabora pokrajine Gacke, 2004.
- JAKŠIĆ, Martin. *Rječnik govora slavonskih, baranjskih i srijemskih*. Zagreb: Dominović, 2015.
- JURIŠIĆ, Blaž. *Rječnik govora otoka Vrgade*, I-II, Zagreb: JAZU, 1966. i 1973.
- LIPLJIN, Tomislav. *Rječnik varaždinskoga kajkavskog govora*. Varaždin: Garestin, 2002.

- MANDIĆ, Živko. *Rječnik govora santovačkih Hrvata*. Pečuh: Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj, 2016.
- MAREŠIĆ, Jela, Vladimir Miholek. *Opis i rječnik đurđevačkog govora*. Đurđevac: Gradska knjižnica, 2011.
- MILEVOJ, Marijan. *Gonan po nase. Rječnik labinske cakavice*. Labin: Mathias Flacius, 2006.
- МОНОРОВИЧИЋ-МАРИЋИН, Franjo. Rječnik čakavskog govora Rukavca i bliže okolice. Rijeka – Opatija: Adamić i Katedra čakavskog sabora Opatija, 2001.
- PAVEŠIĆ, Marija, Blaženka Magaš, Željko Laloš. *Rejč do riči – besejdnek dejuonškega devoana / rječnik delničkoga govora*. Rijeka: Adamić, 2006.
- PERUŠIĆ, Marinko. *Rječnik čakavsko-kajkavskih govora karlovačko-dugoreškog kraja*. Karlovac: Radio Karlovac, 1993.
- PERUŠKO, Marija. *Rječnik medulinskoga govora*. Medulin: Mendula, Općina, 2010.
- PICCOLI, Agostina, Antonio Sammartino, Snježana Hozjan, Mira Menac-Mihalić. *Dizionario dell'idioma croato-molisano di Montemitro*. Montemitro – Zagreb: Matica hrvatska, 2000.
- SEKULIĆ, Ante. *Rječnik govora bačkih Hrvata*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje; Subotica: Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“, 2005.
- SKOK, Petar. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, 1–4. Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, 1971–1974.
- SMOLJAN, Ante. *Rječnik govora otoka Ista*. Zadar: Matica hrvatska, Ogranak Zadar, 2013.
- ŠATOVIĆ, Franjo, Ivan Kalinski. *Rječnik Cerja zagrebečkoga*. Zagreb: Sv. Ivan Zelina: Pučko otvoreno učilište Sv. Ivan Zelina, 2012.
- ŠIMUNOVIĆ, Petar. *Rječnik bračkih čakavskih govora*. Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga, 2009.
- TAKAČ, Ferdinand. *Rječnik sela Hrvatski Grob (horvatansko-hrvatsko-slovački rječnik)*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2004.
- Upitnik za SDA: Upitnik za srpskohrvatski / hrvatskosrpski dijalektološki atlas. Institut za srpski jezik SANU.
- VRANIĆ, Silvana, Ivo Oštarić. *Rječnik govora Novalje na otoku Pagu*. Novalja: Ogranak Matice hrvatske u Novalji, 2016.

Екатерина И. Јакушкина  
 Московски државни универзитет  
 Филолошки факултет  
 Катедра за словенску филологију

РЕКОНСТРУКЦИЈА СИНОНИМСКИХ ОДНОСА У ПРАСЛОВЕНСКОЈ  
 ЛЕКСИЦИ НА СРПСКОХРВАТСКОЈ ДИЈАЛЕКАТСКОЈ ГРАЂИ

Сажетак

У раду су размотрени синонимски лексички парови прасловенског порекла који супротстављају различите српскохрватске говоре (лексеми су ексцерпирани из *Упитника за српскохрватски дијалектолошки атлас*). Један део ових лексема има стриктне лингвогеографске карактеристике и повезан је с одређеним ареалима, што омогућава претпоставку о томе да су вршиле исту диференцијалну функцију и у прасловенском језику. Ареали другог дела лексема често имају дифузни карактер и понекад синоними овог типа коегзистирају у истом говору. Зато можемо претпоставити да су ове речи и у прасловенском могле бити дублети у оквиру истог лексичког система. Већина синонимских парова је настала семантичком или творбеном иновацијом, која је потиснула архаизам, док остали део вероватно чине паралелне творевине.

*Кључне речи:* словенска лексикологија, дијалектологија, прасловенски језик, синонимија, српски језик, хрватски језик.

Ekaterina I. Yakushkina  
 Moscow State University  
 Faculty of Philology  
 Department of Slavic Philology

THE RECONSTRUCTION OF SYNONYMOUS RELATIONS  
 IN THE PROTO-SLAVIC VOCABULARY BASED  
 ON THE SERBO-CROATIAN DIALECT MATERIAL

Summary

The paper deals with the analysis of synonymous words of Proto-Slavic origin that distinguish different Serbo-Croatian dialects (the lexemes are excerpted from *The Questionnaire for the Serbo-Croatian Dialectological Atlas*). Some of these lexemes have strict geolinguistic characteristics and are connected with certain areas, which allows for the assumption that they performed the same differential function in the Proto-Slavic language. The areas of the other lexemes are often diffuse, and sometimes synonyms of this type co-exist in the same dialect. Therefore, we can assume that these words may have been synonyms found in the same lexical system in Proto-Slavic as well. Most synonyms were created by semantic or lexical innovations that replaced archaisms, while the rest probably consist of parallel creations.

*Keywords:* Slavic lexicology, dialectology, Proto-Slavic language, synonymy, Serbian language, Croatian language.